Northwick Lodge.
Harrow on the Hill, England.
Evening, Tuesday, Oct 29th, 1963

Dearest René

Len rang me ch just now to say that there was a further possibility about the meaning of C.A.P.E.S. and one which is still in use — so I forward it as a postscript to the postscript to the letter I posted to you on Sunday evening — it may mean
Certificat d'Aptitude à l'Enseignement du Second Degré.

He said that the A.P. might easily stand for the Ap of d'Aptitude.* so I send it for your consideration, until I hear fr Catherine. But you'll have to check it up. The point in its favour, as far as I could gather, was that it is still in common use in the confounded labyrinthes of blasted exams, & certificats, qualifications, of which the (bloody) goal is that / L'Agrégation.

In haste, with love
Dai.

* I asked him especially about that, & he said the caps of the abbreviated form need not necessarily stand for the initial letters of the first words only & he gave an example but I've forgotten what it was